



Ergebnisprotokoll. 结果记录

2020 年 12 月 14 日, 星期一, 上午 7 点至下午 12 点 30

Mitgliederversammlung, Gesetz zur Abmilderung der Folgen der COVID-19-Pandemie

Montag, 14. Dezember

2020, 07:00-12:30 Uhr

Rechtsgrundlage:

Das Gesetz zur Abmilderung der Folgen der COVID-19-Pandemie sieht in Art. 2 § 5 Abs. 2 und 3 eine Änderung der bisherigen Rechtslage aus § 32 BGB vor. Somit war die Abhaltung dieser Mitgliederversammlung im virtuellen Raum durch elektronische Kommunikation möglich, obwohl dies die Satzung des Vereins nicht ausdrücklich vorsieht.

Zur Durchführung dieser virtuellen Mitgliederversammlung wurden sämtlichen Mitgliedern alle Sitzungsunterlagen fristgerecht zur Verfügung gestellt. Der Zugang zur virtuellen Plattform „LogMeIn“ war gewährleistet und die individuelle Zugangsmöglichkeit sichergestellt. Die datenschutzrechtlichen Anforderungen wurden durch das ausgewählte technische System sichergestellt. Nicht allen Anwesenden war eine Stimmabgabe möglich: Entweder aus techn.

ischen Gründen oder aufgrund telefonischer Teilnahme. 2020 年 12 月 14 日, 星期一, 上午 7 点至下午 12 点 30 法律基础: 减轻 COVID-19 大流行后果的法律 减轻 COVID-19 大流行后果的法律在第 2 条第 5 款、第 2 款和 第 3 条提议对德国民法典 (BGB) 第 32 条之前的法律情况进行更改。因此, 可以通过电子通信在虚拟房间举行这次大会, 尽管协会章程没有明确规定。所有会议文件都在本次虚拟股东大会上及时提供给所有成员。保证访问“LogMeIn”虚拟平台, 保证个人访问。数据保护要求由选定的技术系统保证。并非所有在场的人都能投票: 要么是出于技术原因, 要么是因为通过电话参与



Teilnehmerliste:

参会者名单 Anlage 1

Protokollerstellung: Barbara Napp und Sabine Girts

会议记录: 芭芭拉 纳普, 萨宾娜 盖尔茨

TOP 1: Begrüßung, Feststellung der Beschlussfähigkeit und Tagesordnung

Marie-Luise Müller begrüßte die Anwesenden und stellte die Beschlussfähigkeit fest. Die Tagesordnung wurde einstimmig angenommen.

议题 1: 玛丽-露易丝 穆勒致辞, 确认参会人员, 确认会议议程 议程获得一致通过。

Abstimmungsergebnis Top 1 投票结果	Anzahl
Anwesende Mitglieder 出席会议数	20
Ja 赞成票人数	13
Nein 反对票人数	0
Enthaltung 弃权人数	0
Keine Stimmabgabe 没有投票人数	7
Zustimmung in % 赞同百分比	65%

TOP 2: Genehmigung des Protokolls über die Mitgliederversammlung vom 03.12.2019

Das im April 2020 an die Mitglieder versendete Protokoll galt als genehmigt, da bis dato kein Einspruch seitens der Mitglieder an den Vorstand eingegangen war.

议题 2: 通过 2019 年 12 月 3 日股东大会会议记录 2020 年 4 月发送给成员的会议记录被视为获得批准, 因为迄今为止尚未收到成员对理事会的反对意见。

TOP 3: Berichte aus dem Vorstand aus dem laufenden Jahr 2020

Als Grundlage der Berichterstattung dienten die vorab zur Verfügung gestellten Informationsschreiben aus dem aktuellen Kalenderjahr.

议题 3: 2020 年度理事会报告 以预先提供的当前日历年的信函作为报告的基础。

3.1 Aktuelles:

Frau Müller würdigte die Vorarbeiten für die Gründung des wissenschaftlichen Beirats und die Organisation dieses Projektes von Dr. h.c. Ramona Schumacher.

Ein weiterer Dank galt Herrn Xun Li für die Verbindungsarbeit zwischen China und Deutschland.

Das vom BMG geförderte Projekt „Pflege von Menschen mit Schlaganfall in Deutschland und China. Auf dem Weg zu einem gemeinsamen Pflegeverständnis“ schreitet gut voran. Ein Dank an alle Beteiligten.

Insbesondere haben Dr. Pia Wieteck und Daniel Centgraf die Workshops curricular und als Dozenten maßgeblich und herausragend gestaltet.

3.1 活动

穆勒女士对阿莫娜 舒马赫博士的科学顾问委员会的成立准备工作和该项目的组织表示赞赏。感谢李洵先生在中德之间的联络工作。BMG 资助的“项目”取得了良好的进展。感谢所有参与的人, 特别致谢皮娅 维特克博士和 森 丹尼尔 森特格拉夫先生, 他们作为讲师果断而出色的课程设计。

3.2 Bericht aus China

Frau Wang Hui konnte an der Versammlung nicht teilnehmen und würde ihren Bericht nachreichen.

3.2 来自中国的报道

由于汪辉女士未能出席会议, 稍后提交报告



3.3 Bericht des China-Beauftragten

Im letzten Jahr konnten einige neue Mitglieder gewonnen werden. Auf der Senior Health Care Messe in Nanjing ist die DCGP seit 2018 erfolgreich vertreten.

3.3 中方代表报告

2018 年赢得一些新的会员，2018 年以来 DCGP 已成功参加了江苏省老博会。

3.4 Projekt „Pflege von Menschen mit Schlaganfall...“

Sabine Girts berichtete von einem Statustermin beim Bundesministerium für Gesundheit (BMG). Die Vertreter des BMG zeigten sich von der Vorstellung der geplanten Workshops sehr angetan. Im Januar 2021 soll das nächste Statustreffen stattfinden. In 2022 wird voraussichtlich wieder die Förderung eines Projektes durch das BMG möglich sein. Dr. Pia Wieteck und Daniel Centraf berichteten von dem erfolgreich stattgefundenen virtuellen Workshop im Oktober 2020.

3.4 关于“关爱中风患者”项目

萨宾娜 盖尔茨 向联邦卫生部 (BMG)做了项目进展报告。 。BMG 的代表对计划中的研讨会的介绍印象非常深刻。 下一次项目进展汇报会议将于 2021 年 1 月举行。 2022 年, BMG 有望再次为一个项目提供资金。 皮娅 维克特博士和丹尼尔 森特格拉夫报道了 2020 年 10 月成功举办的虚拟研讨会。

TOP 4: Geschäfts- und Finanzbericht

Sabine Girts erläuterte den Finanz- und Geschäftsbericht 2019, der fristgemäß allen Mitgliedern zur Verfügung gestellt wurde. Dieser wurde einstimmig und ohne weitere Fragen genehmigt.

议题 4: 业务和财务报告

萨宾娜 盖尔茨 解读了 2019 年的财务和年度报告, 该报告即时提供给了所有会员。 并一致通过, 没有进一步的问题。

Abstimmungsergebnis Top 4	Anzahl
Anwesende Mitglieder 参会会员人数	20
Ja 赞成人数	15
Nein 反对人数	0
Enthaltung 弃权人数	0
Keine Stimmabgabe 未投票人数	5
Zustimmung in % 赞成人数百分比	75%

TOP 5: Kassenprüfbericht

Die Rechnungsprüfung wurde durch die bestellten Rechnungsprüfer Gabriele Breloer-Simon und Dr. h.c. Christo Machtemes vorgenommen. Gabriele Breloer-Simon verlas den Prüfbericht und bestätigte der DCGP eine ordnungsgemäße Buchführung.

议题 5: 现金审计报告

审计由指定的审计师 咖布里尔 布雷洛尔 西蒙 和 克里斯托·马赫特姆斯博士执行。 咖布里尔 布雷洛尔 西蒙 核对并确认了审计报告, DCGP 妥善保管了这些账簿。

TOP 6: Entlastung des Vorstands

Gabriele Breloer-Simon beantragt die Entlastung des Vorstands für das Geschäftsjahr 2019. Die Entlastung wurde einstimmig und ohne Gegenstimmen beschlossen.

议题 6: 理事会的免责

咖布里尔 布雷洛尔 西蒙 提出在 2019 财政年度理事会免责申请。



Abstimmungsergebnis Top 6	Anzahl
Anwesende Mitglieder 参会人数	20
Ja 赞成人数	17
Nein 反对人数	0
Enthaltung 弃权人数	0
Keine Stimmabgabe 未投票人数	3
Zustimmung in % 赞成人数百分比	85%

TOP 7: Benennung eines neuen Kassenprüfers gem. § 7, Nr. 6b Der Top entfiel, da eine neue Benennung nicht erforderlich war.

议题 7: 根据第 7 条第 6b 款不需要任命新的现金审计师, 因此省略了。

TOP 8: Haushaltsplan 2021

Sabine Girts erläuterte die einzelnen Positionen des vorab zur Verfügung gestellten Haushaltsplans 2021. Der Haushaltsplan 2021 wurde einstimmig beschlossen.

议题 8: 2021 年财政预算

萨宾娜盖尔茨 对提前公布的 2021 年预算中的个别项目进行了说明, 一致通过了 2021 年预算。

Abstimmungsergebnis Top 8	Anzahl
Anwesende Mitglieder 参会人数	20
Ja 赞成人数	17
Nein 反对人数	0
Enthaltung 弃权人数	0
Keine Stimmabgabe 未投票人数	3
Zustimmung in % 赞成人数百分比	85%



TOP 9: Satzungsanpassungen

Die Satzungsanpassung zu den Aspekten Briefwahl, Erweiterung des Vorstandes, Wahl des Vorstands und Videokonferenz wurde gemäß Beschlussvorlage einstimmig und ohne Gegenstimmen angenommen. (Anlagen)

议题 9: 章程修正案

协会章程修正案在邮寄投票、扩大理事会、选举理事会和视频会议等方面均按照议案获得一致通过，无反对票。（附件）

Abstimmungsergebnis Top 9	Anzahl
Anwesende Mitglieder 参会人数	20
Ja 赞成人数	15
Nein 反对人数	0
Enthaltung 弃权人数	0
Keine Stimmabgabe 未投票人数	5
Zustimmung in % 赞成人数百分比	75%

TOP 10: Bestätigung von Kooptierungen

Beschlussvorlage 1: Kooptierung stellvertretende Vorsitzende

Frau Napp erklärte ihren Rücktritt aus dem Vorstand zum 31.12.2020 aus persönlichen Gründen und dankte für die Zusammenarbeit in der DCGP und dem DCGP-Vorstand.

Die Kooptierung von Frau Xia Li als stellvertretenden Vorstandsvorsitzende wurde einstimmig und ohne Gegenstimmen beschlossen.

议题 10: 确认合作选项

决议 1: 增选副主席，纳普女士于 2020 年 12 月 31 日因个人原因宣布辞去理事会职务，感谢她 DCGP 和 DCGP 理事会的合作。增选李霞女士为理事会副主席，以无反对票一致通过。

Abstimmungsergebnis Top 10 Xia Li 李霞的投票结果	Anzahl
Anwesende Mitglieder 参会人数	20
Ja 赞成人数	17
Nein 反对人数	0
Enthaltung 弃权人数	0



Keine Stimmabgabe 未投票人数	3
Zustimmung in % 赞成人数百分比	85%

Beschlussvorlage 2: Kooptierung Vorstandsmitglied Dr.

Qiumei Jiang-Siebert stellte sich den Mitgliedern vor.

Die Kooptierung von Dr. Qiumei Jiang-Siebert als Vorstandsmitglied zum 01.01.2021 wurde einstimmig und ohne Gegenstimmen beschlossen.

决议 2: 增选理事会理事

蒋秋梅博士向会员们介绍了自己。2021年1月1日, 增选蒋秋梅博士为理事会理事的决定, 没有反对票, 一致通过。

Abstimmungsergebnis Top 10 Dr. Qiumei Jiang-Siebert 蒋秋梅博士的投票结果	Anzahl
Anwesende Mitglieder 参会人数	20
Ja 赞成人数	15
Nein 反对人数	0
Enthaltung 弃权人数	0
Keine Stimmabgabe 未投票人数	5
Zustimmung in % 赞成人数百分比	75%

TOP 11: Berichte der Mitglieder und Aussprache

Dr. Almut Satrapa-Schill verlieh der Wichtigkeit der Versorgung von Menschen mit Schlaganfall in allen Versorgungsbereichen und mit allen an der Versorgung Beteiligten (nicht nur der Pflege) Ausdruck. Sie wies auf eine Hybrid-Veranstaltung am 21.06.2021 in Berlin zum Thema der Service- und Assistenz Tätigkeiten in der Altenpflege hin. Eine Einladung wird sie zu gegebener Zeit an die DCGP zu Veröffentlichung unter den Mitgliedern richten. Helena Dyck wies auf eine studentische Pflegebewegung hin, die in künftige Projekte eingebunden werden könnten. Marie-Luise Müller wird sich Anfang Januar 2021 zur Einordnung der Möglichkeiten mit Helena Dyck bilateral in Verbindung setzen.

第 11 项: 会员报告及讨论

阿尔穆特 斯特拉博 希尔 博士表示, 护理中风患者在所有护理领域和所有参与护理 (不仅仅是护理) 的人群都极具重要性。她提到了 2021 年 6 月 21 日将在柏林举行的关于老年护理服务和援助活动的活动。在适当的时候, 她将向 DCGP 发出邀请, 以便发给会员。海伦娜·戴克 提出了一项可以纳入未来项目的护理学生运动。玛丽-露易丝 穆勒将在 2021 年 1 月初以双边方式与海伦娜·戴克 联系, 以评估其可能性。

TOP 12: Einrichtung Wissenschaftlicher Beirat

Dr. Satrapa-Schill machte den Vorschlag, den Beirat stattdessen Expertengruppe zu nennen. Frau Girts erläuterte, dass die Begrifflichkeit rechtlich geprüft wurde und er Begriff „Beirat“ zu nutzen ist.

Die Mitgliederversammlung der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP) beschloss einstimmig die Einrichtung eines Wissenschaftlichen Beirats gem. der Beschlussvorlage.



提议 12：设立科学顾问委员会

阿尔穆特 斯特拉博 希尔 博士建议将顾问委员会称为专家组。盖尔茨女士解释说，术语已经过法律检查，将使用“顾问委员会”一词。德中护理学会（DCGP）大会一致决定根据提议的决议成立科学顾问委员会。

Abstimmungsergebnis Top 12	Anzahl
Anwesende Mitglieder 参会人数	20
Ja 赞成人数	16
Nein 反对人数	0
Enthaltung 弃权人数	0
Keine Stimmabgabe 未投票人数	4
Zustimmung in % 赞成人数百分比	80%

TOP 13: Sonstige Anträge Es

提议 13: 其他提议

lagen keine Anträge vor.

没有其他提议

TOP 14: Ausblick 2021

Neben der Versorgung von Schlaganfallpatienten sollen künftig auch andere Krankheitsbilder in den Fokus rücken. Projektmöglichkeiten werden im Januar mit dem BMG diskutiert. Für Anfang des Jahres hat der Vorstand eine Strategiesitzung geplant. Über die Ergebnisse werden die Mitglieder durch einen Mitgliederbrief informiert. Ab dem kommenden Jahr wird die Postadresse der DCGP zur KTQ GmbH, Garnisonskirchplatz 1, 10178 Berlin verlegt. Hintergrund ist, dass Sabine Girts in den Ruhestand eintritt und daher die Postadresse bei der Agentur WOK entfällt.

议题 14: 展望 2021 年

除了中风患者项目外，其他临床疾病也将成为未来关注的焦点。一月份将与 BMG 讨论项目的可能性。理事会已计划在年初召开战略会议。通过信件通知会员其结果。从明年开始，DCGP 的邮政地址将搬迁至 KTQ GmbH, Garnisonskirchplatz 1, 10178 Berlin。原因是萨宾娜盖尔茨 即将退休，因此省略了 WOK 机构的邮政地址。

TOP 15: Termine 2021

Mitgliederversammlung: 13.12.2021

Sollte der Hauptstadt kongress als Präsenzveranstaltung stattfinden, wird die DCGP dort mit einem Stand vertreten sein. Hierüber werden die Mitglieder dann informiert.

议题 15：2021 的时间安排

会员大会：2021 年 12 月 13 日

如果首都护理大会以面对面的形式举行，DCGP 将派代表出席。届时将会给会员发信息。

TOP 16: Verschiedenes und Verabschiedung:

Marie-Luise Müller dankte Frau Yuelei Hu für die vorzügliche Übersetzung.

Im Namen des Vorstands bedankte sich Frau Müller bei allen aktiven Mitgliedern, Partnern und Freunden für ihren Einsatz und ihre wertvollen Beiträge zum Wohle der DCGP. Marie-Luise Müller wünschte ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Übergang in ein gesundes neues Jahr.



玛丽露易丝 穆勒代表理事会感谢所有积极参会的会员、合作伙伴和朋友们，感谢为 DCGP 所做出的承诺和宝贵贡献。感谢胡月蕾女士出色的翻译，祝大家圣诞快乐，并顺利和健康的渡过新年。

Berlin, 14.12. .2020

Marie-Luise Müller
Erste Vorsitzende
理事会主席 玛丽-露易丝 穆勒

Barbara Napp
Stellv. Vorsitzende 理事会副主席 芭芭拉 纳普